

الجمهورية الجزائرية الديمقراطية الشعبية  
وزارة التعليم العالي والبحث العلمي  
جامعة الإخوة منتوري . قسنطينة 1



محضر اجتماع المجلس العلمي للكلية

كلية

الآداب واللغات

بيانات الدّورة

طبيعة الدّورة		تاريخ الدّورة	رقم الدّورة
استثنائية	عادية		
<input type="checkbox"/>	<input checked="" type="checkbox"/> عادية	2023 /10/ 26	10

## النصوص المرجعية



1. المرسوم التنفيذي رقم 03-279 المؤرخ في 23 أوت 2003 الذي يحدّد مهام الجامعة والقواعد الخاصة بتنظيمها وسيرها، المعدّل والمتّم (المواد 43 إلى 47).
2. القرار المؤرخ في 05 ماي 2004 الذي يحدّد كيفيات سير المجلس العلمي للكلية.
3. القرار رقم 1256 المؤرخ في 22 جوان 2019 الذي يحدّد القائمة الاسمية لأعضاء المجلس العلمي لكلية الآداب واللغات
4. مذكرة الأمين العام رقم 1500 المؤرخة في 25 ديسمبر 2019.

## مجالات آراء المجلس العلمي للكلية وتوصياته



يبدي المجلس العلمي للكلية آراءه وتوصياته، حسب المادة 45 من المرسوم التنفيذي رقم 03-279 المؤرخ في 23 أوت 2003، والمذكور أعلاه، فيما يأتي:

1. تنظيم التعليم ومحتواه،
2. تنظيم أشغال البحث،
3. اقتراحات برامج البحث،
4. اقتراحات إنشاء أقسام و/أو شعب ووحدات ومخابر بحث أو غلقها،
5. اقتراحات فتح شعب ما بعد التدرج وتمديدتها و/أو غلقها وتحديد عدد المناصب المطلوب شغلها،
6. مواصفات الأساتذة والحاجات إليهم،

ويكلف زيادة على ذلك بما يأتي:

7. اعتماد مواضيع البحث فيما بعد التدرج ويقترح لجان مناقشتها،
8. اقتراح لجان التأهيل الجامعي،
9. دراسة حصائل النشاطات البيداغوجية والعلمية للكلية التي يرسلها عميد الكلية إلى مدير الجامعة مرفقةً بآراء المجلس وتوصياته.

ويمكن أن يُخَطَّر في كلِّ مسألةٍ أخرى تتعلَّق بالجانب البيداغوجي أو العلمي يعرضها عليه العميد.

يمارس المجلس العلمي للكلية صلاحيات المجلس العلمي لوحدة البحث المنصوص عليها في المادة 16 من المرسوم التنفيذي رقم 99-257 المؤرخ في 16 نوفمبر 1999 الذي يحدّد كفايات إنشاء وحدات البحث وتنظيمها وسيرها. وبهذه الصفة يدرس ويبدي رأيه على الخصوص فيما يأتي:

1. مشاريع البحث للوحدة وبرامج نشاطاتها،
2. تنظيم الأعمال العلمية والتكنولوجية،
3. إنشاء أقسام البحث وفرق البحث وحلّها.

# أ- قائمة أعضاء المجلس الحاضرين أعمال دورة المجلس العلمي :

الرقم	الاسم واللقب	الصفة	الإمضاء
1	أ.د. دياب قديد	رئيس المجلس العلمي للكلية - ممثل الأساتذة ذوي مصف الأستاذية عن قسم الآداب واللغة العربية	✓
2	أ.د. حسن كاتب	عميد كلية الآداب واللغات	x
3	د. عبد السلام عجاتي	نائب العميد المكلف بالدراسات والمسائل المرتبطة بالطلبة	x
4	أ.د. فتيحة ساحلي	نائب العميد المكلف بما بعد التدرج والبحث العلمي	✓
5	د. شعيب محمودي	رئيس قسم الآداب واللغة العربية	x
6	د. داليا عتيقة لعروس	رئيسة قسم الآداب واللغة الفرنسية	✓
7	د. نسرين حماني	رئيس قسم الآداب واللغة الإنجليزية	✓
8	أ. مصطفى بن طالب	رئيس قسم الترجمة	✓
9	أ.د. الشريف بوحبيطة	رئيس اللجنة العلمية لقسم الآداب واللغة العربية	✓
10	أ.د. يوسف بغول	رئيس اللجنة العلمية لقسم الآداب واللغة الإنجليزية	✓
11	أ.د. العارم قيدوم	رئيسة اللجنة العلمية لقسم الآداب واللغة الفرنسية	✓
12	أ.عبد الغاني بن شعبان	رئيس اللجنة العلمية لقسم الترجمة	✓
13	أ.د. محمد بن زاوي	ممثل الأساتذة ذوي مصف الأستاذية عن قسم الآداب واللغة العربية	✓
14	د. .رضوان عيساني	ممثل الأساتذة ذوي مصف الأستاذية عن قسم الآداب واللغة الفرنسية	✓
15	د. عنتر بن سقسلي	ممثل الأساتذة ذوي مصف الأستاذية عن قسم الآداب واللغة الفرنسية	✓
16	د. فاطمة حمدوش	ممثلة الأساتذة ذوي مصف الأستاذية عن قسم الآداب واللغة الإنجليزية	✓
17	د. خديجة قويسم	ممثلة الأساتذة ذوي مصف الأستاذية عن قسم الآداب واللغة الإنجليزية	✓
18	أ. فيروز شني	ممثلة الأساتذة ذوي مصف الأستاذية عن قسم الترجمة	x
19	أ. فراد رياض خير الله	ممثل الأساتذة المساعدين	✓
20	د. حليلة واقوش	ممثلة الأساتذة المساعدين	✓
21	أ.د. زهيرة قروي	مديرة مخبر الدراسات التراثية	✓
22	أ.د. نجمة شراد	مديرة مخبر علم اللغة وتحليل الخطاب والتعليمية (SLADD)	✓
23	أ.د. أمال معوشي	مدير مخبر اللغات والترجمة	✓

1: أعضاء المجلس العلمي المتغيّبون عن أعمال الدّورة

الرقم	الاسم واللقب	الصّفة
1	أ.د. حسن كاتب	عميد كلية الآداب واللغات
2	د. عبد السلام غجاتي	نائب العميد المكلف بالدراسات والمسائل المرتبطة بالطلبة
3	د. شعيب محمودي	رئيس قسم الآداب واللغة العربية
4	أ. فيروز شني	ممثلة الأساتذة ذوي مصف الأستاذية عن قسم الترجمة

1- جدول أعمال دورة المجلس العلمي:

- قضايا علمية.

- متفرقات



## II- مُجريات أعمال دورة المجلس العلمي:

في البداية استهل رئيس المجلس العلمي الكلمة بتهنئة أعضاء المجلس العلمي وأقسام كلية الآداب و اللغات (أساتذة وموظفين وطلبة) متمنياً للجميع الصحة والعافية تم انطلقت أشغال المجلس

### أولاً. قسم الآداب و اللغة الإنجليزية:

#### 1. تشكيل لجان لمناقشة دكتوراه:

1. تلقى المجلس طلبا بتشكيل لجنة لمناقشة أطروحة دكتوراه العلوم التي تقدمت بها الباحثة بوناب فريدة بقسم الآداب و اللغة الإنجليزية، بعنوان:

"The Effects of Interlanguage Pragmatics Instruction on the Development of Learner's Pragmatic Competence in a Foreign Language Classroom: Case Study of Third Year Students at The ENS of Constantine

بإشراف: أ.د. بغول يوسف

عنوان المقال:

Teachers' Perception of the Teaching of Speech Acts and Pragmatics in the EFL Classroom at the Algerian Higher Education Institutions

المقال منشور في مجلة العلوم الإنسانية لجامعة الإخوة منتوري قسنطينة في ديسمبر 2022 (صنف ج)  
علاقة المقال بالأطروحة: المقال له علاقة بموضوع الأطروحة.

#### اللجنة المقترحة للمناقشة:

رئيسا	جامعة الإخوة منتوري قسنطينة 1	- أ.د. بلواهم رياض
مشرقا ومقررا	جامعة الإخوة منتوري قسنطينة 1	- أ.د. بغول يوسف
عضوا مناقشا	جامعة الإخوة منتوري قسنطينة 1	- أ.د. العابد ناصيف
عضوا مناقشا	جامعة محمد لمين دباغين سطيف	- أ.د. كسكاس السعيد
عضوا مناقشا	المدرسة العليا للأساتذة سطيف	- د. دندن بوجمعة
عضوا مناقشا	المدرسة العليا للأساتذة سطيف	- د. بوجعدار طارق
		- وقد وافق المجلس العلمي على لجنة المناقشة.

2. تلقى المجلس طلبا بتشكيل لجنة لمناقشة أطروحة دكتوراه العلوم التي تقدم بها الباحث بن حملوي لمين بقسم الآداب و اللغة الإنجليزية، بعنوان :

"The Implementation of a Participatory Action Research Program to Enhance Pre-service Teachers' Reflective Abilities

بإشراف: أ. د حمادة حسان  
عنوان المقال:

Developing Reflection in Writing for Pre-service Teachers: A participatory Action Research Approach to Syllabus Design

المقال منشور في المجلة الجزائرية للمخطوطات لجامعة أحمد بن بلة وهران 1 (صنف ج) في ديسمبر 2021  
علاقة المقال بالأطروحة: المقال له علاقة بموضوع الأطروحة.

اللجنة المقترحة للمناقشة:

رئيسا	جامعة الإخوة منتوري قسنطينة 1	- أ.د بغول يوسف
مشرفا ومقررا	المدرسة العليا للأساتذة قسنطينة	- أ.د حمادة حسان
عضوا مناقشا	جامعة محمد لمين دباغين سطيف	- أ.د كسكاس السعيد
عضوا مناقشا	جامعة الإخوة منتوري قسنطينة 1	- أ.د بلوهم رياض
عضوا مناقشا	جامعة مصطفى بن بولعيد، باتنة 2	- أ.د. قولي نذير
عضوا مناقشا	جامعة الإخوة منتوري قسنطينة 1	- أ.د شلي ماجدة
		- وقد وافق المجلس العلمي على لجنة المناقشة.

3.. تلقى المجلس طلبا بتشكيل لجنة لمناقشة أطروحة دكتوراه ل م د التي تقدم بها الباحث بوشماط الطاهر بقسم الآداب و اللغة الإنجليزية، بعنوان :

A Corpus-based Study of Master Thesis Genre: An Analysis of Metadiscourse Markers

بإشراف: أ. د حواجلي أحمد شوقي  
عنوان المقال:

Interactional Metadiscourse in Applied Linguistics Master Theses: A Corpus Based Comparative Study

المقال منشور في مجلة العلوم الإنسانية لجامعة قسنطينة 1 (صنف ج) في 17 فيفري 2017 علاقة المقال بالأطروحة: المقال له علاقة بموضوع الأطروحة.

اللجنة المقترحة للمناقشة:

رئيسا	جامعة الإخوة منتوري قسنطينة 1	- أ.د بغول يوسف
-------	-------------------------------	-----------------



مشرفاً ومقرراً	جامعة محمد خيضر بسكرة	- أ.د. حواجلي أحمد شوقي
عضوا مناقشا	جامعة الإخوة منتوري قسنطينة 1	- أ.د. بلواهم رياض
عضوا مناقشا	جامعة الإخوة منتوري قسنطينة 1	- د. سماقجي فاطمة
عضوا مناقشا	جامعة محمد خيضر بسكرة	- أ.د. مهيري رمضان
عضوا مناقشا	جامعة العربي بن مهيدي ام البواقي	- د. حمادوش مختار

- وقد وافق المجلس العلمي على لجنة المناقشة.



4. تلقى المجلس طلبا بتشكيل لجنة لمناقشة أطروحة دكتوراه العلوم التي تقدمت بها الباحثة بن خوجة عبيدة بقسم الآداب و اللغة الإنجليزية، بعنوان :

Alienation and Frontier Anxiety in the Writings of James Fenimore Cooper, William Gilmore Simms, D'arcy McNickle and Navarre Scott Momaday

بإشراف : أ. صايبي سهام

عنوان المقال:

The Theme of Alienation in D'Arcy Mc Nickel's "The Surrounded"

المقال منشور في مجلة تواصل لجامعة عنابة (صنف ج) في ديسمبر 2018

علاقة المقال بالأطروحة: المقال له علاقة بموضوع الأطروحة.

اللجنة المقترحة للمناقشة:

رئيسا	جامعة الإخوة منتوري قسنطينة 1	- أ.د. بغول يوسف
مشرفاً ومقرراً	جامعة عبد الرحمن ميرة بجاية	- د. صايبي سهام
عضوا مناقشا	جامعة الإخوة منتوري قسنطينة 1	- د. حليم اميرة
عضوا مناقشا	جامعة الإخوة منتوري قسنطينة 1	- د. لعبودي حسناء
عضوا مناقشا	المدرسة العليا للأساتذة، قسنطينة	- د. عزوي سميح
عضوا مناقشا	جامعة مصطفى بن بولعيد، باتنة 2	- د. سو هالي هشام

وقد وافق المجلس العلمي على لجنة المناقشة.

5. تلقى المجلس طلبا بتشكيل لجنة لمناقشة أطروحة دكتوراه ل م د التي تقدمت بها الباحثة طيب جلال بقسم الآداب و اللغة الإنجليزية، بعنوان :

Fostering Learner Autonomy through Writing: Metacognitive Perspectives The Case of Third Year Students University Constantine 1

بإشراف : أ. د العابد ناصيف

## Evaluating Algerian EFL Teachers' Knowledge about Autonomy in Foreign Language Education

المقال منشور في المجلة الجزائرية للأبحاث والدراسات لجامعة محمد الصديق بن يحيى، جيل (صنف ج) في 20

جويلية 2022

علاقة المقال بالأطروحة: المقال له علاقة بموضوع الأطروحة.

## اللجنة المقترحة للمناقشة:

رئيسا	جامعة الإخوة منتوري قسنطينة 1	- أ.د بلواهم رياض
مشرفا ومقررا	جامعة الإخوة منتوري قسنطينة 1	- أ.د العابد ناصيف
عضوا مناقشا	جامعة الإخوة منتوري قسنطينة 1	- أ.د شلي ماجدة
عضوا مناقشا	جامعة مصطفى بن بولعيد، باتنة 2	- ا.د. قاولي نذير
عضوا مناقشا	المدرسة العليا للأساتذة سطيف	- د. دندن بوجمعة
عضوا مناقشا	المدرسة العليا للأساتذة سطيف	- د. بوجعدار طارق

وقد وافق المجلس العلمي على لجنة المناقشة.

6. تلقى المجلس طلبا بتشكيل لجنة مناقشة أطروحة دكتوراه ل م د التي تقدم بها الباحث بن عامر حمزة بقسم

الآداب و اللغة الإنجليزية، بعنوان:

The Advocacy of the Feminist Cause within the Feminist Intellectual Movement; Britain 1830-1886

بإشراف: أ.د عزوي سميح

## عنوان المقال:

Understanding Feminist Talk on Christianity from a Feminist Perspective, Britain 1830-1870

المقال منشور في مجلة قيس للدراسات الإنسانية والاجتماعية لجامعة الشهيد حمه لخضر الوادي (صنف ج)، في

جويلية 2021

علاقة المقال بالأطروحة: المقال له علاقة بموضوع الأطروحة.

## اللجنة المقترحة للمناقشة:

رئيسا	جامعة الإخوة منتوري قسنطينة 1	أ.د بغول يوسف
مشرفا ومقررا	المدرسة العليا للأساتذة، قسنطينة	د. عزوي سميح
عضوا مناقشة	جامعة الإخوة منتوري قسنطينة 1	د. حليم اميرة
عضوا مناقشة	جامعة الإخوة منتوري قسنطينة 1	د. لعبودي حسناء
عضوا مناقشا	جامعة محمد بوضياف المسيلة	د. سنوسي محمد
عضوا مناقشا	جامعة مصطفى بن بولعيد باتنة 2	د. بلحسن ملاك

وقد وافق المجلس العلمي على لجنة المناقشة.

## 2. الترسيم في رتبة أستاذ مساعد قسم "ب":

بعد دراسة الملف المقدم من قبل الأستاذات كبابي أميرة، طبي عقيلة، ودراحي إكرام تمت الموافقة على تثبيتهن في رتبة أستاذ مساعد ب.

## 3. طلب تغيير مشرف:

صادق المجلس على تغيير المشرف بالنسبة للباحث بن وارث حمه من الأستاذ الدكتور صالح كعواش، بسبب إحالته على التقاعد، إلى الأستاذ الدكتور بلواهم رياض على أطروحة الدكتوراه الموسومة ب:

“Videos as a Teaching Aid for Improving 2<sup>nd</sup> Year Pupils’ Comprehension Skills; Hadji Houcine High School-Souk Ahras”

## 4. المصادقة على مطبوعة جامعية:

صادق المجلس على مطبوعة بيداغوجية تقدم بها الدكتور نويوة رمزي تحت عنوان:

### **Elementary Statistics**

موجهة لطلبة السنة الأولى ماستر مقياس الإحصائيات تخصص اللغة التطبيقية و تخصص تعليمية اللغة.

## 5. طلب إقامة تظاهرة علمية

وافق المجلس على طلب الدكتورة ساحلي فتيحة إقامة تظاهرة علمية وطنية حول موضوع:  
ESP Teaching and Learning Novelties in a Digital Age: Emerging Technologies ;  
current parctices, and new prospects.

بتاريخ 29-30 أفريل 2024.

## ثانياً . قسم الآداب واللغة العربية:

1. تشكيل لجان لمناقشة دكتوراه:



أ. تلقى المجلس طلباً بتشكيل لجنة لمناقشة أطروحة دكتوراه العلوم التي تقدم بها الباحث هشام لعور بقسم الآداب واللغة العربية، بعنوان:

" المنهج الأسطوري في نقد الشعر العربي القديم "

بإشراف: أ.د. حسن كاتب

عنوان المقال:

" الحيوان في الشعر العربي القديم من منظور النقد الأسطوري، دراسة في كتاب: قراءة ثانية لشعرنا

القديم لمصطفى ناصف "

المقال منشور في مجلة الآداب التي تصدر عن قسم الآداب واللغة العربية، جامعة الإخوة منتوري،

قسنطينة 1، العدد 15 ديسمبر 2015

علاقة المقال بالأطروحة: المقال له علاقة بموضوع الأطروحة.

اللجنة المقترحة للمناقشة:

- |                 |                                  |                   |
|-----------------|----------------------------------|-------------------|
| رئيساً.         | جامعة الإخوة منتوري قسنطينة 1    | أ.د. يوسف وغيلسي  |
| مشرفاً ومقرراً. | جامعة الإخوة منتوري قسنطينة 1    | أ.د. حسن كاتب     |
| عضواً مناقشاً.  | جامعة الإخوة منتوري قسنطينة 1    | د. توفيق مساعدي   |
| عضواً مناقشاً.  | جامعة باجي مختار عنابة           | أ.د. علي خفيف     |
| عضواً مناقشاً.  | جامعة 08 ماي 1945 قالمة          | د. العايش سعدوني  |
| عضواً مناقشاً.  | جامعة العربي بن مهيدي أم البواقي | أ.د. حميد قبايلي، |
- وقد وافق المجلس العلمي على لجنة المناقشة.

دكتوراه ل م د:

أ. تلقى المجلس طلباً بتشكيل لجنة لمناقشة أطروحة دكتوراه ل م د التي تقدمت بها الباحثة مارية عرس بقسم الآداب واللغة العربية، بعنوان:

" الأنساق الثقافية في مقامة رشف الرّحيق في وصف الحريق للصفيدي "

بإشراف: أ.د. رشيدة كلاع

عنوان المقال: " المقامة الأدبية في ضوء النقد الثقافي، رشف الرحيق في وصف الحريق أنموذجا "

المقال منشور في مجلّة الموروث التي تصدر عن كلية الأدب العربي والفنون، جامعة عبد الحميد بن باديس مستغانم، المجلّد 10، العدد 01، سبتمبر 2022، وله علاقة بموضوع الأطروحة.

اللجنة المقترحة للمناقشة:

أ.د. محمد بن زاوي	جامعة الإخوة منتوري قسنطينة 1	رئيسا.
د. رشيدة كلاع	جامعة الإخوة منتوري قسنطينة 1	مشرفا ومقررا.
د. راضية لرقم	جامعة الإخوة منتوري قسنطينة 1	عضوا مناقشا.
أ.د. العلمي لراوي	جامعة العربي بن مهيدي أم البواقي	عضوا مناقشا.
د. محمد كعوان	المدرسة العليا للأساتذة قسنطينة	عضوا مناقشا.
أ.د. أحمد كاش	جامعة الأمير عبد القادر قسنطينة	عضوا مناقشا.

وقد وافق المجلس العلمي على لجنة المناقشة

ب. تلقى المجلس طلبا بتشكيل لجنة لمناقشة أطروحة دكتوراه ل م د التي تقدمت بها الباحثة خولة بوحناش بقسم الآداب و اللغة العربية، بعنوان :

" البعد التداولي في تعليمية أنشطة اللغة العربية بالمرحلة الثانوية – كتب السنة الثالثة ثانوي أنموذجا "

بإشراف: د إيمان جربوعة

عنوان المقال " البعد التداولي للإشاريات في النص الأدبي بالطور الثانوي، قصيدة حالة حصار لمحمود درويش أنموذجا".

المقال منشور في مجلّة الآداب التي تصدر عن قسم الآداب واللغة العربية، جامعة الإخوة منتوري قسنطينة 1، المجلّد 21، العدد 01، ديسمبر 2021. والمقال له علاقة بموضوع الأطروحة.

اللجنة المقترحة للمناقشة:

أ.د. زهيرة قروي	جامعة الإخوة منتوري قسنطينة 1	رئيسا.
د. إيمان جربوعة	جامعة الإخوة منتوري قسنطينة 1	مشرفا ومقررا.
د. مهدي مشتة	جامعة الإخوة منتوري قسنطينة 1	عضوا مناقشا.

أ.د. زكرياء مخلوفي جامعة الشاذلي بن جديد الطارف  
أ.د. رضا بركاني جامعة الشاذلي بن جديد الطارف  
د.سمير معروزي المركز الجامعي عبد الحفيظ بوالصّوف  
وقد وافق المجلس العلمي على لجنة المناقشة.

## 2. متفرقات:

- صادق المجلس على بطاقة حوصلة مشروع بحث تكويني في طور الإنجاز PRFU، موسوم بـ "نحو بناء معجم تعليمي محوسب لألفاظ كتاب اللغة العربية لتلاميذ الطور الابتدائي" برئاسة أ.د زهيرة قروي.
- وافق المجلس العلمي على طلب الاستفادة من منحة للمشاركة في تظاهرة علمية دولية تقدمت بها الأستاذة صندرة حفياني.

## ثالثا. قسم الترجمة:

### 1. تشكيل لجان لمناقشة دكتوراه:

دكتوراه علوم:

أ. تلقى المجلس طلبا بتشكيل لجنة لمناقشة أطروحة دكتوراه العلوم التي تقدمت بها الباحثة هدى تيغزة بقسم الترجمة، بعنوان:

"سراخلاف ترجمة تسميات الأعشاب الطبية من بيئة إلى أخرى ومدى تدخل العامل الاجتماعي الثقافي في ذلك - دراسة تحليلية مقارنة".

بإشراف: أ.د. ناصب العابد

عنوان مذكرة الماجستير: "ترجمة المتلازمات اللفظية في القانون - قانون الأسرة أنموذجا - دراسة تحليلية مقارنة"

عنوان المقال: "تباين ترجمة المصطلحات العلمية إلى اللغة العربية إشكاليات وحلول" مجلة: "المترجم" مخبر تعليمية الترجمة وتعدد الألسن" جامعة وهران 1. مجلد 21 العدد 1 جوان 2021 (صنف ج).  
علاقة المقال بالأطروحة: المقال له علاقة بموضوع الأطروحة.

اللجنة المقترحة للمناقشة:

- أ.د. ماجدة شلي جامعة الإخوة منتوري قسنطينة 1 رئيسا
- أ.د. ناصب العابد جامعة الإخوة منتوري قسنطينة 1 مشرفا ومقررا

عضوا مناقشا

جامعة عنابة

أ.د. صالح بورقبي

عضوا مناقشا

جامعة الإخوة منتوري قسنطينة 1

د. سوسن ماضي

عضوا مناقشا

جامعة باتنة 2

د. ليلى محدي

عضوا مناقشا.

جامعة باتنة 2

د. مسعود بوخالفة

وقد وافق المجلس العلمي على لجنة المناقشة.

ب. تلقى المجلس طلبا بتصحيح عنوان أطروحة دكتوراه العلوم للمناقشة التي تقدمت بها الباحثة أمال آيت زيان بقسم الترجمة،

من العنوان "استراتيجيات ترجمة شعرية السرد الروائي في La trilogie du nord de Mohamed Dib ترجمة محمد ساري - دراسة تحليلية ونقدية".

إلى العنوان "استراتيجيات ترجمة شعرية السرد الروائي في La trilogie nordique de Mohamed Dib ترجمة محمد ساري - دراسة تحليلية ونقدية".

بإشراف: أ. د. سعيدة كحيل

عنوان مذكرة الماجستير: "نقل الملامح الدينية والشعبية إلى الفرنسية رواية زقاق المدق لنجيب محفوظ أنموذجا - دراسة تحليلية نقدية"

عنوان المقال: "استراتيجيات ترجمة شعرية السرد الروائي في سطوح أرسول محمد ديب إلى اللغة العربية" مجلة: "في الترجمة" - عنابة مجلد 09 العدد 1 ديسمبر 2022.

علاقة المقال بالأطروحة: المقال له علاقة بموضوع الأطروحة.

وتمت الموافقة على لجنة المناقشة:

رئيسا

جامعة الإخوة منتوري قسنطينة 1

- أ.د. عبد الغاني بن شعبان

مشرفا ومقررا

جامعة باجي مختار عنابة

- أ.د. سعيدة كحيل

عضوا مناقشا

جامعة الإخوة منتوري قسنطينة 1

- د. سوسن ماضي

عضوا مناقشا

جامعة الإخوة منتوري قسنطينة 1

- د. فيروز شني

عضوا مناقشا

جامعة باجي مختار عنابة

- د. ليلى بوخميس

عضوا مناقشا

جامعة الحاج لحضر باتنة 2

- د. مسعود بوخالفة

وقد وافق المجلس العلمي على لجنة المناقشة.

## 2. طلب تعديل جزئي في عنوان أطروحة دكتوراه علوم:

تلقى المجلس طلبا تقدمت به الطالبة برامي أوريدة لتعديل جزئي في عنوان أطروحة دكتوراه العلوم إشراف أ.د. يحيى صبيحي

العنوان القديم: تجليات الهوية الثقافية في ترجمة الرواية العربية إلى الفرنسية وإلى الإنجليزية بين المعيار والذاتية رواية موسم الهجرة إلى الشمال للطيب صالح أنموذجا  
العنوان الجديد: "تجليات الهوية الثقافية في ترجمة الرواية العربية ما بعد الكولونيالية إلى الفرنسية وإلى الإنجليزية بين المعيار والذاتية رواية موسم الهجرة إلى الشمال للطيب صالح أنموذجا"  
وقد وافق المجلس على هذا الطلب

## 3. طلب تنظيم تظاهرة علمية

رفض المجلس طلبا لإقامة تظاهرة علمية متمثلة في مؤتمر دولي (حضورى وعن بعد) تقدمت به الأستاذة الدكتور ماجدة شلي بعنوان:

Translation and Development : Moving Globally or Locally ?

نظراً لعدم استيفاء الشروط العلمية والإجراءات المعمول بها في إقامة التظاهرات العلمية.

## رابعاً. قسم الآداب واللغة الفرنسية:

### 1. تشكيل لجان لمناقشة دكتوراه:

دكتوراه علوم:

أ. تلقى المجلس طلبا بتشكيل لجنة لمناقشة أطروحة دكتوراه العلوم التي تقدمت بها الباحثة حجال سمية بقسم الآداب واللغة الفرنسية، بعنوان:

L'enseignement du lexique en licence de français langue étrangère. Cas des étudiants de l'école supérieure de Constantine

بإشراف: د. إيجات أحلام

عنوان المقال:

" Enseignement du lexique en pratique de l'écrit ( cas des étudiants de 3 ème année français)"

المجلة : Forum de l'enseignant المدرسة العليا للأستاذة صنف "ج" قسنطينة. سنة 2022

علاقة المقال بالأطروحة: المقال له علاقة بموضوع الأطروحة.



اللجنة المقترحة للمناقشة:

رئيسا	جامعة الإخوة منتوري قسنطينة 1	د. جفار أشرف
مشرفا و مقررا	المدرسة العليا للأساتذة قسنطينة	د. إيجات أحلام
عضوا مناقشا	المدرسة العليا للأساتذة قسنطينة	د. بوالشعير بوبه
عضوا مناقشا	جامعة الصديق بن يحيى جيجل	د. غيموز منال
عضوا مناقشا	جامعة الإخوة منتوري قسنطينة 1	د. بومنجل ليليا
عضوا مناقشا	جامعة الإخوة منتوري قسنطينة 1	د. إيكن لويزة

وقد وافق المجلس العلمي على لجنة المناقشة.

ب- تلقى المجلس طلبا بتشكيل لجنة لمناقشة أطروحة دكتوراه العلوم التي تقدمت بها الباحثة فرحون نورة بقسم الآداب و اللغة الفرنسية بعنوان:

### Stratégie de communication développée par des étudiants Algériens

#### En milieu institutionnel

#### (cas des étudiants de 2<sup>ème</sup> année de français de l'ENS)

بإشراف: د. إيجات أحلام

عنوان المقال: Stratégie de communication liée à la langue maternelle dans les productions orales des étudiants de l'ENS

المجلة المعيار جامعة الأمير عبد القادر للعلوم الإسلامية قسم "ج" سنة 2023  
علاقة المقال بالأطروحة: المقال له علاقة بموضوع الأطروحة.

قد وافق المجلس على تشكيل لجنة لمناقشة الأطروحة المذكورة تتكون من:

رئيسا	جامعة الإخوة منتوري قسنطينة 1	أ. د. قيدوم العارم
مشرفا و مقررا	المدرسة العليا للأساتذة قسنطينة	د. إيجات أحلام
عضوا مناقشا	جامعة الإخوة منتوري قسنطينة 1	د. بوشمع سوسن
عضوا مناقشا	جامعة الصديق بن يحيى جيجل	د. غيموز منال
عضوا مناقشا	جامعة الإخوة منتوري قسنطينة 1	د. بن دياب مهدي أبركان
عضوا مناقشا	المدرسة العليا للأساتذة قسنطينة	د. بوالشعير بوبه

ج - تلقى المجلس طلبا بتشكيل لجنة لمناقشة أطروحة دكتوراه علوم تقدمت بها الباحثة زواد رملة  
بقسم الآداب و اللغة الفرنسية بعنوان:

**Elle et Lui : sommes-nous face à deux sexes ?**

**cas des étudiants de l'ENS de Constantine**

عنوان المقال : La négation : entre normes perspectives et variations sociolinguistiques

المجلة العلوم الانسانية جامعة أم البواقي صنف "ب" سنة 2021 / تاريخ الإيداع 2020/10/17

قد وافق المجلس على تشكيل لجنة لمناقشة الأطروحة المذكورة تتكون من:

رئيسا	جامعة الإخوة منتوري قسنطينة 1	- أ. د. بومنجل ليليا
مشرفا و مقرا	جامعة الإخوة منتوري قسنطينة 1	- د. جغار أشرف
عضوا مناقشا	جامعة الصديق بن يحي جيجل	- د. أصيلة وداد
عضوا مناقشا	المدرسة العليا للأساتذة قسنطينة 3	- د. بوشمال فلك
عضوا مناقشا	جامعة الإخوة منتوري قسنطينة 1	- د. إيكن لويزة
عضوا مناقشا	جامعة أم البواقي	- د. بن عباس سعاد

## 2. طلب تغيير مشرف:

أ- تلقى المجلس طلب تغيير مشرف أطروحة دكتوراه علوم الباحثة حماني سهام  
من المشرف السابق أ.د. علي خوجة جمال بسبب إحالته على التقاعد

إلى د. زغنون شفيق الذي قدم موافقته.

عنوان الأطروحة:

**La dimension autobiographique dans la littérature algérienne des années 1990  
entre besoin d'expression et devoir d'écriture**

ب - تلقى المجلس طلب تغيير مشرف أطروحة دكتوراه علوم الباحثة بوناية مريم،

من المشرفة السابقة معافة أمال التي قدمت تنازلها

إلى د. مروة دروي التي قدمت موافقتها.

La représentation de l'altérité à travers des fictions traitant de la révolution algérienne chez certains auteurs des deux rives.



3. المصادقة على مطبوعة جامعية:

بعد ورود التقارير الإيجابية، صادق المجلس على المطبوعة البيداغوجية التي تقدمت بها الدكتورة أمينة بلحاج تحت عنوان:

*Initiation aux textes littéraires*

موجهة لطلبة السنة الأولى ليسانس مقياس Initiation aux textes littéraires

4. طلب إقامة تظاهرة علمية:

1 - تلقى المجلس اقتراح د. إيكن لويزة ود. بن لحلوخ خولة المتعلق ببرمجة ملتقى وطني في 28 أفريل 2024 يحمل عنوان:

**Enseigner/apprendre les langues dans les domaines scientifiques et techniques à l'université : état des lieux et perspective, le FOU et le FOS en question**

وافق المجلس على ذلك.

2 - تلقى المجلس اقتراح د. العقبي حنان المتعلق ببرمجة ملتقى وطني في 24 أكتوبر 2024 بعنوان:

**Renouvellement de la littérature algérienne de langue française : formes d'écriture et contextes**

وافق المجلس على ذلك.

3 - تلقى المجلس اقتراح د. بلقشي مونية و د. محمد الصالح دادسي ببرمجة ملتقى دولي حضوري و عبر الانترنت في 30 أكتوبر 2024 بعنوان :

**Lecture et interprétations de l'œuvre de Malek Bennabi, cinquante ans après sa disparition**

يتضمن الملف ديباجة و البطاقات التقنية اللازمة.

4- تلقى المجلس اقتراح د. زغنون شفيق ببرمجة ملتقى دولي في جوان 2024 بعنوان:

**La littérature algérienne francophone contemporaine : état des lieux**

يتضمن الملف ديباجة و البطاقات التقنية اللازمة.

5. - تلقى المجلس إقتراح د. رضوان عيساني و نور الهدى لعراوي ببرنامج ملتقى دولي في 7 و 8 أكتوبر

2024 بعنوان:

### **Elément de postmodernité littéraire dans l'œuvre de Rachid Boudjedra**

يتضمن الملف ديباجة و البطاقات التقنية اللازمة.

6 - تلقى المجلس إقتراح د. رضوان عيساني و نور الهدى لعراوي ببرنامج ملتقى دولي في 6 و 7 ماي 2024

بعنوان:

### **Stratégie d'écriture dans l'œuvre d'Assisa Djebbar**

يتضمن الملف ديباجة و البطاقات التقنية اللازمة.

### **5. طلب تنظيم أيام دراسية و أدبية:**

1 - تلقى المجلس اقتراح د. مونية بلقشي ببرنامج يوم دراسي في 19 نوفمبر 2023 حول موضوع:

### **L'identité culturelle dans le texte littéraire chez les auteurs contemporains**

2- تلقى المجلس اقتراح د. علي تباني ببرنامج يوم دراسي في 14 ديسمبر 2023 حول موضوع:

### **Le « textiel » ou le devenir du texte littéraire**

3- تلقى المجلس اقتراح د. رضا بن مسعود ببرنامج يوم دراسي في 17 أبريل 2024 حول موضوع:

### **Emprunt du français à l'arabe : état des lieux et perspectives en sciences du langage, didactique et littérature**

4 - تلقى المجلس اقتراح د. نور الهدى لعراوي و بوالشمع سوسن ببرنامج يوم دراسي في 8 أبريل 2024

### **La postmodernité littéraire**

5- تلقى المجلس اقتراح د. أنيسة بن عراب ببرنامج يوم دراسي في 17 أبريل 2024 حول موضوع:

### **Enseignement de l'oral du FLE : entre pédagogie motivante et pratiques créatives en classe à l'ère des TICE**

6- تلقى المجلس اقتراح د. بن لعلوح خولة و د. إيكن لويزة ببرنامج يوم دراسي في 28 فيفري 2024 حول

موضوع:

### **L'exercice une activité pédagogique à la croisée des disciplines**

7- تلقى المجلس اقتراح د. بن سقسلي عنتر و بن دياب مهدي ببرمجة يوم دراسي في 4 فيفري 2024

حول موضوع:

**: Les techniques de collecte des données : le corpus comme noyau de la recherche en sciences humaines et sociales**

8- تلقى المجلس اقتراح د. بن يمينة كوثر ببرمجة يوم أدبي في 2024 حول موضوع:

**L'enfance dans le texte littéraire algérien contemporain**

9- تلقى المجلس اقتراح د. بن يمينة كوثر ببرمجة يوم أدبي في 2024 حول موضوع:

**L'intertextualité dans le champ littéraire : concept et pratiques intertextuels**

**6. طلب المشاركة في تظاهرة علمية:**

تلقى المجلس طلب د. لعروس داليا للاستفادة من تظاهرة علمية للمشاركة في ملتقى دولي بجامعة ليل بفرنسا يومي 14 و 15 نوفمبر 2023 بعنوان :

**La lecture d'une littérature transgenre dans un contexte algérien :**

**Lorsque le lecteur affronte ses tabous**

و قد وافق المجلس على ذلك لاستيفاء الشروط العلمية.

**6. طلب توضيح على الإشراف في الماستر:**

تلقى المجلس طلباً من د. هارون زينب توضيحاً فيما يخص تأطير الماستر ، و تسأل المجلس الذي قرر سابقاً في محضر 6-7-2023 أنه على المعنية التوجه إلى المصالح البيداغوجية، و تطلب توضيح أي مصالح بيداغوجية يقصد المجلس.

يرى المجلس إحالة الملف على المصالح البيداغوجية للقسم و الكلية للنظر فيه.

**8. النظر في مشاريع البحث PRFU**

-نظر المجلس العلمي في مشروع البحث PRFU تحت اشراف د. هارون زينب بعنوان:

**la professionalisation des formations en langue étrangères dans l'enseignement supérieur algérien. Code : H04L014N250120220005**

- نظر المجلس العلمي في مشروع البحث PRFU تحت اشراف د. معوشي أمال بعنوان:

Traduction du livre « Méthodes de la critique littéraire », code H04L014N250120220003

- نظر المجلس العلمي في مشروع البحث PRFU تحت اشراف د. حديد سهيلة بعنوان:

Repenser la conception des Manuels extra-scolaires du français du cycle secondaire à la lumière des réformes du système éducatif et des avancées scientifiques des neurosciences. Code :

H04L01N25012020001

- نظر المجلس العلمي في مشروع البحث PRFU تحت اشراف د. لعقبي حنان بعنوان:

Approche de la langue à travers la littérature algérienne de langue française.

Code H04L01UN250125220001

- نظر المجلس العلمي في مشروع البحث PRFU تحت اشراف د. شراد نجمة بعنوان:

Intermédialité et interculturalité dans l'enseignement/ apprentissage par les textes en licence et en master de lettres et de langue françaises. Code : H 04L01UN250120220002

- نظر المجلس العلمي في مشروع البحث PRFU تحت اشراف د. قيدوم العارم بعنوان:

Le français comme vecteur d'enseignement en science médicales ( Médecine, médecine dentaire et pharmacie) : analyse des besoins des étudiants et propositions didactiques en français sur objectifs universitaires. Code : H04L014N250120220004

- نظر المجلس العلمي في مشروع البحث PRFU تحت اشراف د. بن شريف محمد هشام بعنوان:

Elaboration de dictionnaire des expressions idiomatiques : anglais / arabe et français/arabe. Code : H04L1UN250120200002

## 9 . طلب ضم عضو في لجنة التكوين:

تلقى المجلس طلبا من أ.د. حديد سهيلة لضم عضو جديد للجنة التكوين دكتوراه تخصص علوم اللغة ، و يتعلق الأمر ب د. نور الهدى لعراوي نظرا لإحالة الأستاذين : أ.د. ياسمين شراد و أ.د. ياسين دراجي على التقاعد.

## خامسا: متفرقات:

### 1. المصادقة على تعيين مسؤول شعبة:

- تلقى المجلس طلبا بالمصادقة على تعيين عيساني رضوان مسؤولا عن شعبة التكوين.(Filière Français)

- تلقى المجلس طلبا بالمصادقة على تعيين بوالشمع سوسن مسؤولة عن تخصص تعليمية اللغات الأجنبية

(Didactique des langues étrangères)

- تلقى المجلس طلبا بالمصادقة على تعيين لراوي نور الهدى مسؤولة عن تخصص علوم اللغة (Sciences du langage)

- تلقى المجلس طلبا بالمصادقة على تعيين زعنوف شفيق مسؤولا عن تخصص الآداب و المقارنات

البيئية. (Littérature et approches interdisciplinaires)

- تلقى المجلس طلبا بالمصادقة على تعيين بوغاشيش مريم مسؤولة عن تخصص الأدب العام و الأدب المقارن.

وقد وافق المجلس على هذه التعيينات (Littérature générale et comparée)

## 2. النظر في وضعية طالبة:

يطلب المجلس العلمي من أ.د. فريدة بوساحة المشرفة على الطالبة إيمان عاشور في دكتوراه ل م د

أن تقدم تقريراً مفصلاً على وضعية إشرافها ابتداء من التسجيل الأول.

عنوان أطروحة: إشكالات تعليمية المعجم بالمرحلة الابتدائية في المدرسة الجزائرية.

## 3. المصادقة على تعيين رئيس مخبر:

صادق المجلس العلمي لكلية آداب و اللغات على تعيين أ.د. شهرزاد بن يونس مدير على مخبر

الدراسات اللغوية.

## 4. الحركية قصيرة المدى الخاصة بالموظفين:

وافق المجلس العلمي على استفادة الموظفين الآتية أسماؤهم من الاستفادة من الحركية قصيرة المدى

بالخارج في إطار الاتفاقية المبرمة بين جامعتنا و جامعة ميلوز / فرنسا

بحشاشي لمياء	10 أيام
عياش نور الهدى	10 أيام
جبايلي زهرة	10 أيام
بوشفة لمياء	10 أيام
بولقرارة عبد السلام	10 أيام
دغدغ آسيا	10 أيام
بوضرسة صباح	10 أيام

كاتب الجلسة  
(الاسم واللقب والتوقيع)

نائب عميد الكلية مكلف بالدراسات  
ما بعد التدرج والبحث العلمي  
د / فتححة ساحلي

رئيس المجلس العلمي  
(الاسم واللقب والتوقيع)

رئيس المجلس العلمي  
لكلية الآداب و اللغات  
أ.د. دياب قديش